

93010



S

SUPERVISOR'S USE ONLY



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

Scholarship 2011 Samoan

2.00 pm Aso Lulu 23 Novema 2011

2.00 pm **Wednesday 23 November 2011**

Time allowed: Three hours

Total marks: 24

Siaki ina ia mautinoa o tutusa le numera o i lau pepa National Student Number (NSN) ma le numera o i luga o lēnei itūlau.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

E tatau ona tali mai le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua i lēnei pepa su'ega. Mo le Fesili e Tolu, e 'ese le taimi o le 'ā fa'amauiina ai lau tali i le gagana tautala fa'asamoa.

You should answer Question One and Question Two in this booklet. For Question Three, your spoken response in Samoan will be recorded separately.

'Afai e fia maua se isi avanoa mo au tali, fa'aaogā itūlau o lo'o i tua o lēnei pepa su'ega ma ia tusi manino le numera o le fesili.

If you need more space for any answer, use the page(s) provided at the back of this booklet and clearly number the question.

Siaki ina ia sa'o le fa'asologa o itūlau 2–13 o lēnei pepa su'ega ma o lo'o iai tusitusiga i itūlau uma.

Check that this booklet has pages 2–13 in the correct order and that none of these pages is blank.

**E TATAU ONA E TU'UINA LĒNEI PEPA SU'EGA I LE FAI SU'EGA I LE FA'AI'UGA O LE SU'EGA.
YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

INSTRUCTIONS

O le 'ā tu'u atu le lua itūlā e tali mai ai le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua i lēnei pepa su'ega.
You have two hours to complete Question One and Question Two in this booklet.

O le 'ā aoina lēnei pepa su'ega pe 'ā uma le lua itūla. Ona e āga'i atu loa lea i le Potu Fa'atali e fa'atali ai lou avanoa e fai ai lau tali mo le su'ega tautala i le Fesili e Tolu.

After two hours, this booklet will be collected. You will then go to the Waiting Room to await your turn to record your spoken response to Question Three.

E fautuaina 'oe e fa'aaogā le 60 minute mo le taliina o le Fesili Muamua: e tusa ma le 30 minute e te fa'alologologo ai i le tala ma le 30 minute e tali ai le fesili.

You are advised to spend 60 minutes completing Question One: approximately 30 minutes listening to the recording and 30 minutes answering the question.

Fa'alogologo i le tala i le lakapī.

Listen to a passage about rugby.

O le 'ā e fa'alologologo FA'ATOLU i le tala.

- O le faitauga muamua, o le 'ā e fa'alologologo ai i le tala 'ātoa.
- O le faitauga lona lua ma le tolu, o le 'ā faitau ai i vāega ta'itasi. O le 'ā iai ni mālōloga i le va o faitauga ta'itasi.

You will hear the passage THREE times:

- *The first time, you will hear it as a whole.*
- *The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.*

A o e fa'alologologo, e mafai ona fai ni au tusitusiga i avanoa ua saunia i le itūlau e 3. Fa'aaogā tusitusiga nei e fesoasoani iā te 'oe i le taliina o le fesili o lo'o i lalo. **E lē makaina au tusitusiga.**

*While listening, make notes in the spaces provided on page 3. Use these notes to help you answer the question below. **Your notes will not be assessed.***

FESILI MUAMUA – QUESTION ONE

Fa'amatala mai i ni au lava 'upu lagona o le tusitala, e uiga i ta'aloga na manumālō ai le Manu Samoa i le Ipu o le Lalolagi.

Explain in your own words how the writer feels about the Manu Sāmoa winning games in the Rugby World Cup.

Tusi mai lau tali i le gagana **Sāmoa**, 'amata i le itūlau e 4. O lo'o toe lolomiina fo'i le fesili lenei i le itūlau lenā.

*Write your response, in **Samoan**, beginning on page 4. The question is repeated on that page.*

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO / LISTENING NOTES

Vāega (a)
Section (a)

Vāega (b)
Section (b)

Vāega (c)
Section (c)

FESILI MUAMUA – QUESTION ONE

Fa'amatala mai i ni au lava 'upu lagona o le tusitala, e uiga i ta'alogā na manumālō ai le Manu Samoa i le Ipu o le Lalolagi.

Explain in your own words how the writer feels about the Manu Sāmoa winning games in the Rugby World Cup.

Tusi mai lau tali, i le gagana **Sāmoa**.

*Write your response, in **Samoan**.*

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

INSTRUCTIONS

E fautuaina 'oe e fa'aaogā le 60 minute mo le taliina o le Fesili e Lua: e tusa ma le 30 minute e fa'aliliu ai tala ta'itasi.

You are advised to spend 60 minutes completing Question Two: approximately 30 minutes on each translation.

FESILI E LUA – QUESTION TWO

Fa'aliliu le tala o lo'o i lalo i le gagana **Peretānia** i le itūlau e 9. E tatau ona manino ma lelei le fa'amatalaina o lau fa'aliliuga ina ia atagia ai le uiga moni o le tusitusiga.

*Translate the following passage into **English** on page 9. Your translation should be clear and well structured and should accurately reflect the literal and implied meaning of the text.*

SEU LUPE

Tatou te sapi i Tu ma Aganu'u a lo tatou atunu'u. E lē gata i lea, tatou te valevale alofa fo'i i ulua'i tua'ā o Sāmoa, ona o tomai matalasi na o lātou soifua mai ai. Ae ui i lea mitamita, 'ana vale tu'ulima le aganu'u mai anamua e o'o mai i nei ona pō, po o pēnei ua leai se va fealoaloa'i o tagata. E 'ese'ese tomai ma tāleni na lauiloa ai tagata Sāmoa anamua. Sa ta'uta'ua i le totoa i taua, o ni tautai loto tetele i fōlauga, o fā'agātama, o agava'a i galuega i fafo ma fale, 'aemaise o le tōfā ma le fa'aūtaga i mea fai a nu'u ma 'āiga.

Sa 'avea le seu lupe po o le ta'aseu i po anamua, o se fā'agātama po o se faiva fa'atamāli'i. Auā fo'i na fa'apitoa lea ta'alogā i le vao i tamāli'i o le atunu'u. O Lilomaiava i le nu'u o Palauli, na fai ma ali'i tele ma le tāua i ia ona po. O lo'o 'aumai lava le tāua o lea suafa i ona po nei. O ia na fai ma ala e lē gata ina lauiloa ai nisi tamāli'i, 'ae na la'asia ai vāega 'ese'ese o le vaomatua o le atunu'u.

O lenei fā'agātama, sa 'avea o se tausinioga na fai ai lu'i i le va o nisi o tamāli'i iloga o Sāmoa. Sa ta'uta'ua le ali'i o Lefao mai Ātua, ma Ulumū o le Alātaua i Sisifo i le motu o Savai'i. O Tupuivao fo'i ma le ali'i o La'auli, na ta'aseu i vāega 'ese'ese o le vao o Upolu. Sa lauiloa fo'i le ali'i o Salevao. E ao la ona ioe le to'atele o tagata Samoa, o le seu lupe, o le tasi lenei o faiva po o ta'alogā, na fofoa mai ai le anoano o 'upu ma muāfetalaiga, e o'o mai i ona po nei.

FESILI E LUA (fa'aauau) – QUESTION TWO (continued)

Fa'aliliu le tala o lo'o i lalo i le gagana **Sāmoa** i le itūlau e 11. E tatau ona manino ma lelei le fa'amatalaina o lau fa'aliliuga ina ia atagia ai le uiga moni o le tusitusiga.

*Translate the following passage into **Samoa** on page 11. Your translation should be clear and well structured and should accurately reflect the literal and implied meaning of the text.*

LILOMAIAVA'S 'TIA'

The hunting 'tia' of Lilomaiaava was known as the Pulemelei in Vailoa, Palauli. ... "Salevao danced, as the skull rolled".

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here.]

Source: *Samoa Ne'i Galo* 'Samoa, Lest We Forget', vol 2, (Apia, Samoa: Ministry of Youth Sports and Cultural Affairs, 1997), pp. 75–78.

**Pepa fa'aopoopo mo le fa'aauauina o tali pe 'ā mana'omia.
Tusi ia manino le numera o le fesili.**

***Extra paper for continuation of answers if required.
Clearly number the question.***

NUMERA O
LE FESILI
QUESTION
NUMBER

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

**Pepa fa'aopoopo mo le fa'aauauina o tali pe 'ā mana'omia.
Tusi ia manino le numera o le fesili.**

***Extra paper for continuation of answers if required.
Clearly number the question.***

NUMERA O
LE FESILI
QUESTION
NUMBER

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

93010

ASSESSOR'S USE ONLY

Question	Mark
ONE	(8)
TWO	(8)
THREE	(8)
TOTAL	(24)

ASSESSOR'S USE ONLY

Assessor's use only.
Keep flap folded in.